

## FICHA APLICACIONES MÓVILES

### 1. Datos generales

- **Nombre APP:** Traductor de DeepL
- **Descripción:** aplicación que traduce texto, voz y fotos
- **Versión:** 2.1
- **Fecha actualización:** 14/09/2022
- **Idioma:** Español y múltiples idiomas
- **Desarrollador:** DeepL GmbH
- **Coste:** Gratis
- **Requisitos hardware/software:** Requiere iOS 15.5 o posterior. Compatible con iPhone e iPod Touch
- **Enlaces relacionados:**  
[Traductor de DeepL en App Store \(apple.com\)](https://www.apple.com/ios/translate/)

### 2. Entorno de pruebas

- **Plataforma:** iPhone 12 Mini y XR
- **Sistema Operativo y versión:** iOS 15.6.1
- **Ayuda técnica utilizada (versión):** VoiceOver, Focus 14 Blue 5G y Focus 40 Blue II

### 3. Accesibilidad/Usabilidad

En la valoración de la aplicación se han detectado algunos errores de accesibilidad que se describen a continuación.

Los botones para seleccionar el idioma de origen y destino están etiquetados como “Seleccionar idioma de partida” y “Seleccionar idioma de llegada”.

En la pantalla para seleccionar idioma de origen o de destino, VoiceOver no indica cuál es la opción seleccionada actualmente.

El campo para introducir texto a traducir no dispone de etiqueta.

Se recuerda que el lector de pantalla permite etiquetar los botones/gráficos (tocar dos veces con dos dedos manteniendo la segunda pulsación hasta que aparece el mensaje que permite editar la etiqueta del elemento seleccionado).

En la pestaña de Ajustes, los botones “Política de privacidad”, “Condiciones de uso”, “Aviso legal”, “Valorar la aplicación en el App Store” y “Centro de ayuda” incluyen una imagen que es detectada por VoiceOver como un elemento más en pantalla, en lugar de formar parte de cada botón. Además, dicha imagen está etiquetada en inglés como “arrow.up.right”, y cuando se interacciona con ella se llega a la misma pantalla que cuando se activa el botón.

Esto mismo sucede en la opción "Velocidad de lectura" donde VoiceOver lee la etiqueta, el valor y la imagen en tres flicks. Además, cuando se accede a esta ventana, los controles tienen mal asociadas las etiquetas, pasando el foco primero por el control, y luego por su estado.

Igualmente, en la pantalla "Extensión compartir", aparece una lista de pasos a seguir, donde el foco pasa por cada elemento y por la imagen asociada a cada uno de ellos, la cual carece de información relevante.

Al utilizar la función de "Cargar texto de un archivo" o "Cargar texto de una imagen", se ha observado que el título de la pantalla es detectado por VoiceOver como dos elementos.

Al utilizar la característica "Traducir por voz", si se intenta detener la grabación utilizando el gesto de doble tap con dos dedos, se detiene la detección de audio, pero la ventana de grabación no se cierra. Además, al iniciar la escucha, el foco se posiciona en el botón "Cancelar", cuando debería hacerlo en el botón "Detener".

Al intentar escuchar las traducciones el volumen es bajo, en algunas ocasiones, hay que aumentar bastante el del dispositivo.

El comportamiento con Línea Braille es similar al de la Síntesis de voz, no presentando incidencias adicionales.

Para los usuarios con baja visión la aplicación reconoce el tema oscuro o claro, así como el tamaño de la fuente que se tenga seleccionado en el sistema.

#### **4. Funcionalidad**

Traductor de DeepL permite la traducción de textos entre 29 idiomas desde diversas fuentes.

Es posible introducir texto de forma manual, capturar una imagen mediante la cámara, utilizar una imagen o archivo guardado o traducir de voz a texto.

Además, permite reproducir el texto original o su traducción haciendo uso de las voces TTS disponibles en el dispositivo.

En el caso de textos cortos ofrece también alternativas de traducción.

No todas las características se encuentran disponibles para los 29 idiomas.

#### **5. Conclusiones**

DeepL es una aplicación de traducción muy completa que cuenta con ciertas características, como presentar traducciones alternativas, que la diferencian respecto de otras similares.

Si bien se han detectado algunos fallos de accesibilidad que se deberían corregir para mejorar el uso con VoiceOver y que se describen en el documento de

valoración, no se han detectado barreras que impidan a las personas con ceguera o con sordoceguera utilizar las funcionalidades de la aplicación.

---

<b>Fecha evaluación</b>
-------------------------

29/09/2022
------------